

Parashah 9: Vayeshev (El continuó viviendo)
Bereshit 37:1-40:23

37¹ Yaakov continuó viviendo en la tierra donde su padre había vivido como extranjero, la tierra de Kenaan.

² Estas son las generaciones de Yaakov. Cuando Yosef tenía diecisiete años de edad él solía pastorear el rebaño de su padre con sus hermanos, aun a pesar de que todavía era un muchacho. Una vez él estaba con los hijos de Bilhah y los hijos de Zilpah, las esposas de su padre, él trajo un mal reporte de ellos a su padre. ³ Ahora bien, Yisra'el amaba a Yosef más que a todos sus hijos, porque él era el hijo de su vejez; y él le hizo una túnica de mangas largas. ⁴ Cuando sus hermanos vieron que su padre lo amaba a él más que a todos sus hermanos, ellos comenzaron a odiarlo y llegó al punto donde ellos no podían ni hablar con él en una forma civilizada.

⁵ Yosef tuvo un sueño el cual contó a sus hermanos. ⁶ El les dijo a ellos: "Escuchen mientras les cuento acerca de este sueño mío. ⁷ Estábamos atando manojos de trigo en el campo cuando de repente mi manojos se levantó por sí mismo y se paró derecho; entonces los manojos de ustedes vinieron, se reunieron alrededor del mío y se postraron delante de él." ⁸ Sus hermanos protestaron: "Sí, seguramente serás nuestro rey. ¡Harás un buen trabajo ordenándonos a todos nosotros!" Y ellos lo odiaron aun más por sus sueños y por lo que él dijo.

⁹ El tuvo otro sueño el cual contó a su padre y a sus hermanos: "Aquí está, tuve otro sueño, y allí estaban el sol, la luna y once estrellas postrándose delante de mí." ¹⁰ Pero su padre lo reprendió: "¿Qué es este sueño que has tenido? ¿Realmente esperas que yo, tu madre y tus hermanos vengamos y nos postremos en la tierra delante de ti?" ¹¹ Sus hermanos tenían celos de él, pero su padre mantuvo el asunto en su mente.

¹² Después de esto, cuando sus hermanos habían ido a pastorear las ovejas de su padre en Shejem, ¹³ Yisra'el le preguntó a Yosef: "¿No están tus hermanos pastoreando las ovejas en Shejem? Ven, te enviaré a ellos." El respondió: "Aquí estoy." ¹⁴ El le dijo: "Ve ahora, ve a ver si las cosas están yendo bien con tus hermanos y las ovejas, y tráeme noticias de regreso." Así que él lo envió desde el Valle de Hevron, y él fue a Shejem, ¹⁵ donde un hombre lo encontró andando errante por el campo. El hombre le preguntó: "¿Qué estás buscando?" ¹⁶ "Estoy buscando a mis hermanos," él respondió. "Dime, por favor, ¿dónde están pastoreando las ovejas?" ¹⁷ El hombre dijo: "Ellos se han ido de aquí; porque les oí decir: 'Vamos a ir a Dotan.'" Yosef fue tras de sus hermanos y los encontró en Dotan.

¹⁸ Ellos lo vieron a la distancia, y antes de que él llegara donde ellos estaban, ya habían maquinado matarlo. ¹⁹ Ellos se dijeron el uno al otro: "¡Miren, este soñador está viniendo! ²⁰ Así que vengan ahora, vamos a matarlo y echarlo en una de estas cisternas de agua que hay aquí. Entonces diremos que un animal salvaje lo devoró. ¡Veremos entonces qué será de sus sueños!" ²¹ Pero cuando Reuven oyó esto, él lo salvó de ser destruido por ellos. El dijo: "No debemos tomar su vida. ²² No derramen sangre," añadió Reuven. Echenlo en esta cisterna aquí en el desierto, pero no pongan ustedes mismos sus manos sobre él." El tenía intenciones de rescatarlo más tarde de ellos y devolverlo a su padre.

²³ Sucedió, pues, que cuando Yosef llegó a donde sus hermanos, ellos le arrebataron la túnica de mangas largas que tenía puesta, ²⁴ lo agarraron y lo echaron en la cisterna (la cisterna estaba vacía, sin ninguna agua en ella). ²⁵ Entonces ellos se sentaron a comer; pero mientras alzaron la mirada, vieron delante de ellos una caravana de Yishmaelim viniendo de Gilead, sus camellos cargados con resina aromática, bálsamo y opio, en camino a Mitzrayim. ²⁶ Yahudáh dijo a sus hermanos: "¿De qué nos

aprovecha si matamos a nuestro hermano y cubrimos su sangre? ²⁷ Vengan, vendámosle a los Yishmaelim, en vez de matarlo con nuestras propias manos. Después de todo, él es nuestro hermano, nuestra propia carne." Sus hermanos prestaron atención a él. ²⁸ Entonces cuando pasaban los mercaderes Midyanim, ellos sacaron a Yosef de la cisterna y lo vendieron por media libra de *shekels* de plata a los Yishmaelim, quienes llevaron a Yosef a Mitzrayim.

²⁹ Reuven regresó a la cisterna y, al ver que Yosef no estaba en ella, rasgó sus vestidos en señal de duelo. ³⁰ El regresó a sus hermanos, y dijo: "¡El muchacho no está allí! ¿Adónde puedo ir ahora?"

³¹ Ellos cogieron la túnica de Yosef, mataron un carnero y empaparon la túnica con la sangre. ³² Entonces enviaron la túnica de mangas largas, y la trajeron a su padre, diciendo: "Hemos encontrado esto. ¿Sabes si es la túnica de tu hijo o no?" ³³ El la reconoció y gritó: "¡Es la túnica de mi hijo! ¡Algún animal salvaje ha rasgado a Yosef en pedazos y lo ha devorado; una bestial salvaje se ha llevado a Yosef!" ³⁴ Yaakov rasgó sus ropas y, poniendo cilicio alrededor de su cintura, guardó luto por su hijo por muchos días. ³⁵ A pesar de que todos sus hijos e hijas se reunieron alrededor de él y trataron de consolarlo, él rehusó toda consolación, diciendo: "No, descenderé a la sepultura, a mi hijo, enlutado." Y su padre lloró por él.

³⁶ En Mitzrayim los Midyanim vendieron a Yosef a Potifar, uno de los oficiales de Faraón, un capitán de la guardia.

38 ¹ Fue en este tiempo que Yahudáh salió de entre sus hermanos y se asentó cerca de un hombre llamado Hirah que era un Adulami. ² Allí Yahudáh vio una de las hijas de un cierto Kenaani cuyo nombre era Shua, y él la tomó y durmió con ella. ³ Ella concibió y tuvo un hijo, a quien llamó Er. ⁴ Ella concibió otra vez y tuvo un hijo, a quien ella llamó Onan. ⁵ Entonces ella concibió aun otra vez y tuvo un hijo a quien ella llamó Shelah, y ella estaba en Keziv cuando ella les dio a luz.

⁶ Yahudáh tomó esposa para Er su primogénito, y su nombre era Tamar. ⁷ Pero Er, el primogénito de Yahudáh, era maldito a los ojos de *YAHWEH*, así que *YAHWEH* lo mató. ⁸ Yahudáh dijo a Onan: "Ve a dormir con la esposa de tu hermano – hazle a ella el deber del hermano del esposo, y preserva la línea de *zera* de tu hermano." ⁹ Sin embargo, Onan sabía que la *zera* no contaría como de él; así que cuando él tenía relaciones con la esposa de su hermano, él vertía el semen en la tierra, para así no dar *zera* a su hermano. ¹⁰ Lo que él hacía era maldito ante los ojos de *YAHWEH*, así que El lo mató también.

¹¹ Entonces Yahudáh dijo a Tamar su nuera: "Quédate viuda en la casa de tu padre hasta que mi hijo Shelah crezca"; porque él pensó: "Yo no quiero que él muera también, como sus hermanos." Así que Tamar fue y habitó en casa con su padre. ¹² Al tiempo, Shua, la esposa de Yahudáh, murió. Después que Yahudáh se había consolado, subió para estar con sus trasquiladores en Timan, él y su amigo Hirah el Adulami. ¹³ Le fue dicho a Tamar: "Tu suegro ha subido a Timan para trasquilar sus ovejas." ¹⁴ Así que ella se quitó la ropa de viuda, cubrió su rostro completamente con un velo, y embelleció su rostro, y se sentó a la entrada de Einayim, que está en el camino a Timan. Porque ella vio que Shelah había crecido, pero ella aun no había sido dada a él como esposa. ¹⁵ Cuando Yahudáh la vio, él pensó que ella era una prostituta, porque ella se había cubierto el rostro, y él no la reconoció. ¹⁶ Así que él fue a ella donde ella estaba sentada, y dijo, sin darse cuenta que ella era su nuera: "Ven, déjame dormir contigo." Ella respondió: "¿Qué pagarás por dormir conmigo?" ¹⁷ El dijo: "Yo te enviaré un cabrito del rebaño de carneros." Ella dijo: "¿Me darás algo como garantía que lo enviarás?" ¹⁸ El respondió: "¿Qué te daré como garantía?" Ella dijo: "Tu sello, con su cordón, y el cetro

que llevas en la mano." Así que él se los dio a ella, entonces fue y durmió con ella; y ella concibió de él. ¹⁹ Ella se levantó y se fue, se quitó su velo y se puso su ropa de viuda.

²⁰ Yahudáh envió el cabrito con su amigo el Adulami para recibir las cosas de garantía de la mujer, pero él no la encontró. ²¹ El le preguntó a la gente que estaba cerca de donde ella había estado: "¿Dónde está la prostituta que estaba en el camino a Einayim?" Pero ellos respondieron: "No ha habido ninguna prostituta aquí." ²² Así que él regresó a Yahudáh, y dijo: "No la pude encontrar, también la gente allí dijo: 'No ha habido ninguna prostituta aquí.'" ²³ Yahudáh dijo: "Está bien, deja que se quede con las cosas, para que no seamos avergonzados públicamente. Yo envié el cabrito, pero tú no pudiste encontrarla."

²⁴ Alrededor de dos meses después le fue dicho a Yahudáh: "Tamar tu nuera ha estado actuando como una ramera, además, ella está preñada como resultado de su prostitución." Yahudáh dijo: "¡Sácala, y que sea quemada viva!" ²⁵ Cuando ella fue sacada, envió este mensaje a su suegro: "Estoy preñada por el hombre a quien pertenecen estas cosas. Determina, te imploro, de quién son – el sello, el cordón y el cetro." ²⁶ Entonces Yahudáh reconoció que le pertenecían. El dijo: "Tamar es justificada en vez de ser yo, porque yo no la dejé ser la esposa de mi hijo Shelah." Y él nunca más volvió a dormir con ella.

²⁷ Cuando ella tuvo los dolores de parto, fue evidente que iba a tener gemelos. ²⁸ Mientras estaba con los dolores de parto, uno de ellos sacó su mano; y la partera tomó su mano y puso una cinta escarlata en ella, diciendo: "Este salió primero." ²⁹ Pero entonces él retrocedió su mano, y su hermano salió; así que ella dijo: "¿Cómo te las arreglaste para romper primero?" Por lo tanto él fue nombrado Peretz [rompimiento] ³⁰ Entonces salió su hermano, con la cinta escarlata en su mano, y fue dado el nombre de Zeraj [escarlata].

39 ¹ Yosef fue llevado a Mitzrayim, y Potifar, un oficial de Faraón y capitán de la guardia, un Mitzrayimi, lo compró de los Yishmaelim que lo habían llevado allá. ² YAHWEH estaba con Yosef, y él se enriqueció mientras estuvo en la casa de su amo el Mitzrayimi. ³ Su amo vio como YAHWEH estaba con él, que YAHWEH prosperaba todo lo que él hacía. ⁴ Yosef le complacía mientras le servía, y su amo lo nombró administrador de su casa; él confió todas sus posesiones a Yosef. ⁵ Desde el tiempo que lo nombró administrador de su casa y de todas sus posesiones, YAHWEH bendijo la casa del Mitzrayimi por amor a Yosef; la bendición de YAHWEH estaba sobre todo lo que él poseía, ya fuera en la casa o en el campo. ⁶ Así que él dejó todas sus posesiones al cuidado de Yosef; y a causa de tenerlo a él, no prestaba atención a sus asuntos, excepto por la comida que comía.

Ahora, Yosef era hermoso y bien parecido también. ⁷ Al tiempo, el día llegó cuando la esposa le dio una buena mirada a Yosef, y dijo: "¡Duerme conmigo!" ⁸ Pero él rehusó, diciendo a la esposa de su amo: "Mira, porque mi amo me tiene, él no sabe lo que pasa en su casa. El ha puesto todas sus posesiones a mi cargo. ⁹ En esta casa yo soy igual que él; él no ha reservado nada de mí excepto a ti, porque tú eres su esposa. ¿Cómo entonces pudiera yo hacer cosa tan perversa y pecar contra Elohim?" ¹⁰ Pero ella se mantenía presionándolo, día tras día. No obstante, él no la escuchaba, él rehusó dormir con ella y aun estar con ella.

¹¹ Sin embargo, un día, cuando él entró en la casa para hacer su trabajo, y ninguno de los hombres que vivían en la casa estaba allí dentro, ¹² ella lo agarró por su manto, y dijo: "¡Duerme conmigo!" Pero él huyó, dejando su manto en las manos de ella, y salió. ¹³ Cuando ella vio que él había dejado su manto en sus manos y había

huido,¹⁴ ella llamó a los hombres de su casa, y les dijo: "¡Miren esto! Mi esposo trajo un Hebreo para que se mofara de nosotros. El entró y quiso dormir conmigo, pero yo grité a grandes voces.¹⁵ Cuando él me oyó gritando de esa forma, dejó su manto conmigo y corrió afuera."¹⁶ Ella puso el manto a un lado hasta que su esposo vino a casa.¹⁷ Entonces ella le dijo a él: "Este esclavo Hebreo que nos trajiste vino para hacer burla de mí, y me dijo: 'Yo me acostaré contigo.'¹⁸ Pero cuando yo grité, él dejó su manto conmigo y huyó afuera."¹⁹ Cuando su amo oyó lo que dijo su esposa mientras le mostró: "Mira lo que tu esclavo me hizo," él se enfureció.²⁰ El amo de Yosef lo agarró y lo echó en prisión, en el lugar donde tenían los prisioneros del rey; y allí estaba en prisión.

²¹ Pero *YAHWEH* estaba con Yosef, mostrándole gracia y dándole favor a la vista del jefe de la prisión.²² El jefe de la prisión hizo a Yosef supervisor de todos los prisioneros en la prisión; así que cualquier cosa que ellos hicieran allí, él estaba a cargo de ello.²³ El jefe de la prisión no prestaba ninguna atención a lo que Yosef hacía, porque *YAHWEH* estaba con él; y cualquier cosa que hiciera, *YAHWEH* prosperaba.

40¹ Algún tiempo después sucedió que el jefe de los coperos del rey Mitzrayimi y el jefe de los panaderos dieron ofensa a su señor el rey de Mitzrayim.² Faraón se enfureció con sus dos eunucos, el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos.³ Así que él los puso en custodia en la prisión, a la vista del capitán de la guardia, en el mismo lugar donde Yosef estaba.⁴ El capitán de la guardia encargó a Yosef estar con ellos, y él fue y les servía mientras estuvieron en prisión.

⁵ Una noche, el copero y el panadero del rey de Mitzrayim, allí en prisión, ambos tuvieron sueños, cada sueño con su propio significado.⁶ Yosef vino a ellos en la mañana y vio que ellos lucían tristes.⁷ El preguntó a los eunucos de Faraón con él allí en la prisión de la casa de su amo: "¿Por qué lucen tan tristes hoy?"⁸ Ellos le dijeron: "Cada uno de nosotros tuvimos un sueño, y no hay nadie que lo interprete." Yosef les dijo a ellos: "¿No pertenecen las interpretaciones a Elohim? Cuéntenmelos por favor."

⁹ Entonces el jefe de los coperos contó a Yosef su sueño: "En mi sueño, allí delante de mí había una vid,¹⁰ y la vid tenía tres ramas. Las ramas brotaron, entonces de repente comenzaron a florecer, y finalmente racimos de uvas maduras aparecieron.¹¹ La copa de Faraón estaba en mi mano, así que tomé las uvas y las prensé en la copa de Faraón, y le di la copa a Faraón."¹² Yosef le dijo: "Aquí está la interpretación: tres ramas son tres días.¹³ Al cabo de tres días Faraón alzaré tu cabeza y te restauraré a tu cargo; tú estarás dando la copa a Faraón como solías hacer cuando eras su copero.¹⁴ Pero acuérdate de mí cuando te vaya bien; y muéstrame bondad, por favor; y hagas mención de mí a Faraón, para que él me libere de esta prisión.¹⁵ Porque la verdad es que yo fui secuestrado de la tierra de los Hebreos, y aquí también no he hecho nada malo que justifique ponerme en esta mazmorra."

¹⁶ Cuando el jefe de los panaderos vio que la interpretación era favorable, él dijo a Yosef: "Yo también vi en mi sueño: había tres cestos de pan blanco sobre mi cabeza.

¹⁷ En el cesto más alto había toda clase de cosas horneadas para Faraón, pero los pájaros se las comieron del cesto sobre mi cabeza."¹⁸ Yosef respondió: "Aquí está la interpretación: los tres cestos son tres días.¹⁹ Al cabo de tres días Faraón alzaré tu cabeza de ti – él te colgará de un árbol, y los pájaros se comerán tu carne de sobre ti."

²⁰ Al tercer día, que era el cumpleaños de Faraón, él dio una fiesta para todos sus oficiales, y él alzó la cabeza del jefe de los coperos y la cabeza del jefe de los panaderos de entre sus sirvientes.²¹ El restauró al jefe de los coperos de regreso a su posición, así que él dio de nuevo su copa a Faraón.²² Pero él ahorcó al jefe de los panaderos, como

Yosef había interpretado a ellos. ²³ Sin embargo, el jefe de los coperos no se acordó de Yosef, sino que lo olvidó.

Haftarah Vayeshev: Amos 2:6 - 3:8

⁶ Aquí está lo que *YAHWEH* dice:

"Por los tres crímenes de Yisra'el,
no, cuatro, – no lo revocaré –
porque ellos venden al justo por plata
y al pobre por un par de zapatos,
⁷ moliendo las cabezas de los pobres en el polvo
y empujando al pequeño fuera del camino;
padre e hijo duermen con la misma mujer,
profanando mi Nombre Kadosh;
⁸ tendidos junto a cualquier altar
con ropas tomadas por prenda;
bebiendo vino en la casa de su Elohim
comprado con multas que ellos impusieron.

⁹ "Yo destruí a los Emori delante de ellos;
aunque altos como cedros y fuertes como robles,
Yo destruí su fruto arriba
y sus raíces abajo.

¹⁰ Más que eso, Yo los saqué de Mitzrayim,
los guíé por cuarenta años en el desierto,
para que pudieran tener la tierra de los Emori.
¹¹ Levanté a algunos de tus hijos para que fueran profetas,
otros hombres jóvenes para que fueran *nezirim*.
¡Pueblo de Yisra'el!

¿No es eso verdad?" Pregunta *YAHWEH*.
¹² "Pero ustedes le dieron vino a los *nezirim* para que bebieran
y ordenaron a los profetas: '¡No profeticen!'

¹³ ¡Suficiente! Yo haré que todo esto los aplaste,
así como una carreta sobrecargada con grano
aplasta lo que está debajo de ella.

¹⁴ Aun hasta el ligero no podrá huir;
y los fuertes no podrán usar su fuerza,
los guerreros no se salvarán a ellos mismos.

¹⁵ Los arqueros no podrán pararse,
los corredores más rápidos no podrán salvarse,
aquellos en caballos no se salvarán a sí.

¹⁶ En aquel día los guerreros más valientes
tirarán sus armas y huirán," dice *YAHWEH*.

3 ¹ Escuchen a esta palabra que *YAHWEH* ha hablado contra ustedes, pueblo de Yisra'el, contra la familia completa que Yo traje de la tierra de Mitzrayim

² "De todas las familias en la tierra,
sólo a ti te he conocido íntimamente.

3 Por esto te castigo por todos tus crímenes."
 ¿Viajarán dos personas juntas
 sin haber así acordado?
 4 ¿Ruge el león en el bosque
 cuando no tiene presa?
 ¿Gruñe el cachorro de león en la guarida
 si no ha cazado nada?
 5 ¿Cae un pájaro en la trampa en el suelo
 sin que se le haya puesto carnada?
 ¿Salta la trampa en la tierra
 sin haber atrapado nada?
 6 Cuando el *shofar* es sonado en la ciudad,
 ¿no tiembla la gente?
 ¿Puede el desastre caer sobre una ciudad
 sin que lo haya hecho *YAHWEH*?
 7 *YAHWEH*, Elohim, no hace nada sin
 revelar su plan a sus siervos los profetas.
 8 El león ha rugido. ¿Quién no temerá?
YAHWEH, Elohim, ha hablado. ¿Quién no profetizará?

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayeshev: Hechos 7:9-16

Hechos 7:9-16

⁹ "Ahora bien, los Patriarcas **tuvieron celos de Yosef, y lo vendieron para esclavitud en Mitzrayim. Pero *YAHWEH* estaba con él;**^s ¹⁰ El le rescató de todas sus tribulaciones y **le dio sabiduría y gozó del favor de Faraón, rey de Mitzrayim, el cual lo nombró gobernador supremo sobre Mitzrayim y sobre toda su casa.**^t ¹¹ **Sobrevino una hambruna que causó mucho sufrimiento por todo Mitzrayim y Kenaan**^u ¹² Pero cuando Yaakov oyó que había grano en Mitzrayim, mandó a nuestros padres allí la primera vez. ¹³ La segunda vez, Yosef **reveló su identidad a sus hermanos,**^v y la familia de Yosef fue dada a conocer a Faraón. ¹⁴ Yosef mandó a traer a su padre Yaakov, y a todos sus familiares, setenta y cinco personas. ¹⁵ Y Yaakov descendió a Mitzrayim, allí murió, igual que nuestros otros antepasados. ¹⁶ Sus cuerpos fueron trasladados a Shijem, y sepultados en la tumba que Avraham había comprado por cierta suma de dinero de la familia de Hamor en Shijem.

s Bereshit (Gn) 37:11, 28; 39:1-3, 21, 23

t Bereshit (Gn) 41:37-44

u Bereshit (Gn) 41:54; 42:5

v Bereshit (Gn) 45:1